



# Artisans *at work* à l'œuvre

Saskatchewan

## Au cœur des savoir-faire traditionnels de la Saskatchewan

At the heart of traditional  
Saskatchewan know-hows

[artisansaloeuvre.com](http://artisansaloeuvre.com)  
ÉDITION 2023



**CÉCS**  
CONSEIL ÉCONOMIQUE ET COOPÉRATIF  
DE LA SASKATCHEWAN

# Au cœur du développement économique et d'employabilité francophone en Saskatchewan!

**At the heart of Francophone economic development and employability in Saskatchewan!**



Depuis 1947, le Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS) est l'organisme responsable et le porte-parole du développement économique de la communauté francophone de la Saskatchewan.

Le CÉCS offre une gamme de programmes et de services afin de répondre aux besoins et aux défis identifiés par la communauté francophone. L'action du CÉCS touche entre autres :

- Soutien à la création et au développement d'entreprises francophones ;
- Appui au développement économique communautaire ;
- Mise en place d'initiatives économiques innovatrices ;
- Employabilité à travers différents programmes pour aider une clientèle francophone à obtenir et à garder un emploi en Saskatchewan.

The Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS) has been the leading organization and advocate for economic development in Saskatchewan's Francophone community since 1947.

The CÉCS offers a range of programs and services to meet the needs and challenges of the Francophone community. The CÉCS's initiatives involve, among other things :

- Supporting the creation and development of Francophone businesses;
- Supporting community economic development;
- Implementing innovative economic initiatives;
- Providing various employability programs to help Francophone clients obtain and maintain employment in Saskatchewan.

**Siège social / Head office  
Regina**

205-1440, 9<sup>e</sup> Avenue Nord  
Regina SK S4R 8B1  
Tél. : 306 566-6000  
Sans frais : 1 800 670-0879

**Bureau de Saskatoon /  
Saskatoon office**

202-308, 4<sup>e</sup> avenue Nord  
Saskatoon SK S7K 2L7  
Tél. : 306 244-4916

**Bureau de Moose Jaw /  
Moose Jaw office**

88 Saskatchewan St. East  
Moose Jaw SK S6H 0V4  
Tél. : 873 376-8809

[www.cecs-sk.ca](http://www.cecs-sk.ca)



# Table des matières

## Table of contents

- 4 **Mot du directeur général du CÉCS**  
A word from the Executive Director of the CÉCS
- 5 **Artisans à l'œuvre : qui sont-ils?**  
Who are the Artisans at work?
- 6 **Qu'est-ce qu'un ÉCONOMUSÉE®?**  
What's an ÉCONOMUSÉE®?
- 7 **Over the Hill Orchards and Winery**
- 8 **Black Fox Farm & Distillery**
- 9 **Susan Robertson pottery**
- 10 **De nouveaux économusées à venir**  
More économusées to come
- 13 **L'origine de l'ÉCONOMUSÉE®**  
Origin of the ÉCONOMUSÉE®
- 14 **Saskatchewan**



**SOCIÉTÉ DU RÉSEAU ÉCONOMUSÉE® (SRÉ) /  
ÉCONOMUSÉE® NETWORK SOCIETY (ENS)**














905, de Nemours, bureau 220  
Québec, Québec  
Canada G1H 6Z5

Téléphone : 418 694-4466  
info@economusees.com

[artisansaloeuvre.com](http://artisansaloeuvre.com)

### Icônes décrivant les services offerts sur place /

Icons describing the services offered on site

- |   |  |
|---|--|
|  <b>Accessibilité complète :</b><br>présence de l'ensemble<br>des critères d'accessibilité<br><b>Full accessibility:</b><br>meets all accessibility criteria |  <b>Activités extérieures :</b><br>aires de jeux, sentiers,<br>interprétation<br><b>Outdoor activities:</b><br>playgrounds, trails,<br>interpretation |
|  <b>Accessibilité avec aide :</b><br>partiellement accessible<br><b>Assisted Accessibility:</b><br>partial availability                                      |  <b>Proximité :</b> piste cyclable<br><b>Nearby:</b> bicycle path   |
|  <b>Café :</b> boissons<br>et repas légers<br><b>Coffee:</b> drinks<br>and light meals   |  <b>Proximité :</b><br>sentier de motoneige<br><b>Nearby:</b> snowmobile trail  |
|  <b>Resto :</b> repas complets<br><b>Restaurant:</b> full meals  |  <b>Pique-nique :</b> espace avec<br>tables de pique-nique<br><b>Picnic area:</b> space with<br>picnic tables   |
|  <b>Glace :</b> crème glacée,<br>sorbets et autres<br>douceurs glacées<br><b>Ice cream:</b> ice cream,<br>sorbets and other ice<br>cream treats              |  <b>Point de vue :</b> paysage,<br>panorama à proximité<br><b>Viewpoint:</b> landscape,<br>panorama nearby  |
|  <b>Alcool :</b> vin, bière et autres<br>boissons alcoolisées<br><b>Alcohol:</b> wine, beer and<br>other alcoholic beverages                                 |  <b>Autobus :</b> stationnement<br>pour autobus<br><b>Bus:</b> bus parking  |
|   |  <b>Wifi :</b> accès gratuit<br>au réseau WIFI<br><b>Wifi:</b> free access to<br>the WIFI network   |

# Mot du directeur général du CÉCS

## A word from the Executive Director of the CÉCS

C'est avec un grand plaisir que nous sortons le premier numéro de notre magazine Artisans à l'œuvre en Saskatchewan.

Après 10 ans de travail acharné pour l'implantation et le développement du modèle ÉCONOMUSÉE® en Saskatchewan, nous sommes fiers de vous annoncer que le modèle ÉCONOMUSÉE® s'enracine de plus en plus dans la province.

Depuis décembre 2014, le CÉCS collabore à titre de partenaire avec la Société du réseau ÉCONOMUSÉE® (SRÉ), pour faciliter l'implantation du modèle ÉCONOMUSÉE® en Saskatchewan.

Le premier ÉCONOMUSÉE® de la province, ÉCONOMUSÉE® des vins et alcools de fruits (Over the Hill Orchards and Winery), a ouvert ses portes en septembre 2019. En juin 2023, nous nous préparons à ouvrir deux nouveaux économusées alors que trois artisans sont déjà engagés dans le processus de devenir des économusées dans un très proche avenir.

Ce premier magazine va vous faire découvrir le modèle ÉCONOMUSÉE® et nos économusées actifs et à venir.

Que vous veniez d'ici ou d'ailleurs, nos artisans n'ont qu'une seule envie, celle de vous partager leur passion, leur savoir-faire et leurs produits uniques.

Nous apprécions notre collaboration avec la SRÉ et nous tenons à remercier notre bailleur de fonds, Développement économique Canada pour les Prairies (PrairiesCan) pour son appui financier dans le cadre du Fonds d'aide au tourisme (FAT).

We are delighted to bring our first Artisans at work magazine issue to Saskatchewan.

After ten years of hard work to implement and develop the ÉCONOMUSÉE® concept in Saskatchewan, we are proud to announce that it is becoming increasingly established in the province.

Since December 2014, the CÉCS has been a collaborating partner of the ÉCONOMUSÉE® Network Society (ENS) to facilitate the implementation of the ÉCONOMUSÉE® concept in Saskatchewan.

The province's first ÉCONOMUSÉE®, the Wines and alcohols fruit ÉCONOMUSÉE® (Over the Hill Orchards and Winery), opened in September 2019. Come June 2023, we will be preparing to open two new économusées, and three more artisans have already begun the process of becoming économusées very soon.

This first magazine will introduce you to the ÉCONOMUSÉE® concept and our active and upcoming économusées.

Whether you come from near or far, our artisans are eager to share their passion, expertise and unique products with you.

We value our collaboration with the ENS. We wish to thank our funding partner, Prairies Economic Development Canada (PrairiesCan), for its financial support through the Tourism Relief Fund (TRF).



**Kouamé N'Goandi**

Directeur général /  
Executive Director  
CÉCS



Photo : Susan Robertson pottery

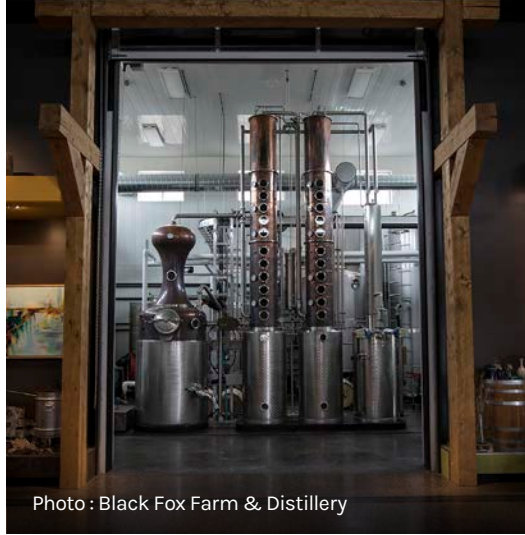


Photo : Black Fox Farm & Distillery



Photo : Over the Hill Orchards and Winery

# Artisans à l'œuvre : qui sont-ils?

## Who are the Artisans at work?

Les artisans du réseau travaillent dans le domaine des métiers d'art ou du bioalimentaire. Ils sont l'âme et le cœur de l'entreprise qu'ils ont fondée, souvent à coup d'effort incalculable et en ne craignant pas de marcher hors des sentiers battus pour l'amener encore plus loin. Les produits qu'ils fabriquent reflètent cette créativité, cette détermination et cette audace.

Quand vous franchissez les portes de leur atelier, c'est tout ce parcours qu'ils vous racontent. Vous serez frappé par leur désir de vous faire connaître leur métier. Ils se démarquent par la transmission de leur savoir-faire et leur volonté à lui donner un avenir. Leur savoir-faire, développé au fil des ans, rend leur production unique et authentique. Sensibles depuis longtemps à l'achat local, à la traçabilité des produits et aux circuits de proximité, ils avaient adopté ces principes bien avant qu'ils ne soient à la mode.

Une visite chez eux, c'est à la fois une fenêtre ouverte sur la culture locale et un appui en faveur d'un tourisme plus responsable. C'est une **rencontre** privilégiée qui permet de vivre une **expérience enrichissante et authentique**. Ambassadeurs naturels de leur milieu, les artisans ne manqueront pas de vous partager l'histoire locale qui a inspiré ce qu'ils sont aujourd'hui.

Enfin, l'expérience Artisans à l'œuvre, c'est la découverte de **savoir-faire** traditionnels qui perdurent et qui ont su évoluer dans le temps.

Cette expérience innovatrice, reconnue à l'échelle internationale, est promue par la Société du réseau ÉCONOMUSÉE® depuis plus de 30 ans.

The network artisans operate in craft trades or the bio-food sector. They are the heart, the soul and the founders of the business they brought to life, often through tireless effort, and they do not fear going off the beaten path to propel their business further. Their creativity, determination and boldness are reflected in their wares.

Learn about their journey as you pass through the doors of their workshop. You will be struck by our artisans' desire to share their craft with you. Passing on their know-how for posterity is what sets them apart. The skills they have gathered over the years bring uniqueness and authenticity to their products. Aware of the importance of buying locally, product traceability and proximity circuits, our artisans adopted these principles long before they became mainstream.

Visiting their workshop opens a window to local culture and supports more responsible tourism. It's a chance **encounter** to live a **fulfilling** and **authentic experience**. As natural ambassadors of their environment, the artisans will share the local history that inspired them to become what they are today.

Lastly, the Artisans at work experience is the discovery of traditional **know-hows** that have endured and evolved.

The ÉCONOMUSÉE® Network Society has promoted this internationally renowned, innovative curatorial experience for over 30 years.

# Qu'est-ce qu'un ÉCONOMUSÉE®?

## What's an ÉCONOMUSÉE®?

Étymologiquement, le mot ÉCONOMUSÉE® comporte d'abord le terme « **écono** » pour souligner l'importance de la rentabilité et du rendement de l'entreprise, et ensuite, « **muséologie** » pour conférer à l'ensemble les dimensions culturelles et pédagogiques recherchées qui apposent leur originalité et leur spécificité.

Un ÉCONOMUSÉE® est une entreprise qui permet la mise en valeur des artisans et de leurs métiers traditionnels qui ont su évoluer dans le temps par le partage de leurs savoir-faire aux visiteurs. La rencontre avec l'artisan est au cœur de l'expérience vécue dans un ÉCONOMUSÉE®.

La Société du réseau ÉCONOMUSÉE® (SRÉ) est la propriétaire et la promotrice du concept ÉCONOMUSÉE® et de ses cinq autres concepts vivant sous sa marque expérience Artisans à l'œuvre. Elle contribue à la sauvegarde et à la mise en valeur d'une grande diversité de pratiques culturelles traditionnelles et du savoir-faire local. Dans les différentes provinces du Canada et les autres pays, la SRÉ travaille en collaboration avec des partenaires locaux pour le développement du réseau.

---

Etymologically, the term ÉCONOMUSÉE® is comprised of the French prefix “**écono**” to emphasize the importance of the profitability and performance of the business and the word “**musée**” to highlight the cultural and educational dimensions that enhance its originality and specificity.

An ÉCONOMUSÉE® is a business seeking to promote artisans and their know-how of a traditional trade that has endured and evolved by sharing it with visitors. The encounter with an artisan is at the heart of the ÉCONOMUSÉE® experience.

The ÉCONOMUSÉE® Network Society (ENS) owns the ÉCONOMUSÉE® concept along with its associated five live concepts under its Artisans at work experience brand. Its work contributes to safeguarding and enhancing various traditional cultural practices and local know-how. The ENS works with local partners in different Canadian provinces and other countries to expand the network.



# Les fruits des Prairies... en bouteille!

## Prairie fruits... in a bottle!



### Over The Hill Orchards and Winery

C.P. 618, Lumsden  
Saskatchewan S0G 3C0

306 535-1278

[overthehillorchards.ca](http://overthehillorchards.ca)

[info@overthehillorchards.ca](mailto:info@overthehillorchards.ca)

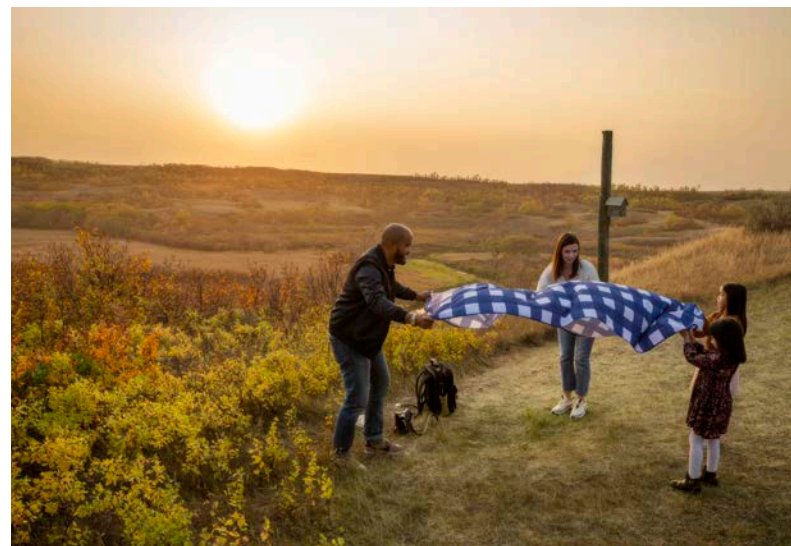


### ÉCONOMUSÉE® des vins et alcools de fruits

Situés à 20 minutes au nord de Regina, les artisans Sylvia et Dean Kreutzer vous accueilleront avec plaisir dans leur verger surplombant la vallée Qu'appelle. Les fruits cultivés sur place comprennent des variétés propres aux Prairies, comme l'amélanchier et les cerises, mais également des fruits moins fréquemment cultivés dans cette région, tels les abricots et les raisins. Lors de votre passage, découvrez le savoir-faire de ces liquoristes passionnés par la culture et la transformation des fruits. Profitez de cette sortie en nature et terminez votre visite par la dégustation de boissons uniques du terroir saskatchewanais. Sur la terrasse ou lors d'un pique-nique, nombreuses sont les possibilités de prendre un bon repas agrémenté de leurs produits.

### Wines and alcohols fruit ÉCONOMUSÉE®

Artisans Sylvia and Dean Kreutzer welcome you to their orchard overlooking the Qu'Appelle Valley, 20 minutes north of Regina. The Kreutzers grow fruits unique to the Prairies, such as serviceberries and cherries, and others less commonly grown in the region, like apricots and grapes. During your visit, discover the expertise of these liqueur makers with a passion for growing and processing fruit. Take advantage of this nature outing and end your visit by tasting drinks from Saskatchewan's unique *terroir*. Whether on a patio or at a picnic, opportunities to pair Over the Hill Orchards and Winery products and good meals abound.





**Black Fox Farm & Distillery**

245 Valley Road

Saskatoon, Saskatchewan S7K 3J6

306 955-4645

[blackfoxfarmanddistillery.com](http://blackfoxfarmanddistillery.com)

[hello@blackfoxfarmanddistillery.com](mailto:hello@blackfoxfarmanddistillery.com)



# De la culture au connaisseur

## From crop to connoisseur

### ÉCONOMUSÉE® du distillateur

Black Fox, ce sont des champs fertiles, de vastes cieux, des soins méticuleux et un savoir-faire artisanal dont le seul but est de créer des gins, des whiskies et des expériences exceptionnels d'une manière authentique, rare et durable, afin qu'ils soient appréciés dans le monde entier.

Préparez-vous à découvrir Black Fox et à voyager sous le charme d'un véritable savoir-faire. Rencontrez des artisans innovants et créatifs en quête de perfection, qui mélangent tradition et technologie moderne, tout en renforçant leur engagement en faveur de l'environnement. Laissez-vous séduire par ce magnifique espace qui abrite des hectares de fruits frais, de fleurs et de céréales qui sont transformés en spiritueux de classe mondiale racontant l'histoire du terroir de la Saskatchewan.



### Distiller ÉCONOMUSÉE®

Black Fox is fertile fields, vast skies, meticulous care, and craftsmanship whose sole purpose is to create exceptional gin, whiskies, and experiences in an authentic, rare, and sustainable manner to be appreciated around the world.

Prepare to discover Black Fox and journey under the spell of true craftsmanship. Meet the innovative, creative artisans on a quest for perfection as they mix tradition and modern technology, while strengthening their commitment to the environment. Revel in this beautiful space, home to hectares of fresh fruit, flowers, and grains that are crafted into world-class spirits telling the story of Saskatchewan *terroir*.





# Faire sourire les gens

## Making people smile



*Susan Robertson pottery*

### **Susan Robertson pottery**

1 Kylee Place

Broderick, Saskatchewan S0H 0L0

306 867-8011

[shop.srobertsonpottery.com](http://shop.srobertsonpottery.com)

[susan@srobertsonpottery.com](mailto:susan@srobertsonpottery.com)



### **ÉCONOMUSÉE® de l'artiste céramiste**

Venez à la rencontre de l'artiste céramiste de renommée internationale Susan Robertson qui, depuis 1983, développe son art, ses techniques et sa passion pour la poterie. Lors d'une visite guidée, vous entrerez dans ce monde fabuleux où la seule limite est votre imagination. Utilisant avec brio la technique du travail à la plaque, Susan Robertson s'inspire de la nature et du monde qui l'entoure pour créer ses pièces empreintes d'une âme artistique unique.

Située à Broderick, l'entreprise saura ravir les visiteurs, tant par son histoire et la qualité de sa production que par le sourire lumineux et contagieux de cette attachante artiste céramiste.

Ses pièces variées et personnalisées sont conçues pour mettre de la joie dans votre quotidien. Une expérience de visite unique et authentique d'où vous repartirez avec le sourire aux lèvres!



### **Ceramic artist ÉCONOMUSÉE®**

Meet internationally renowned ceramic artist Susan Robertson, who has been developing her art, techniques, and passion for pottery since 1983. Take a guided tour to enter this fabulous world where the only limit is your imagination. A master of the slab technique, Susan Robertson draws inspiration from nature and the world around her to create pieces with a unique artistic soul.

Located in Broderick, visitors will be delighted by the history, production quality and bright, infectious smile of this engaging ceramic artist and her company.

Her various personalized artworks are meant to bring you joy daily. Get ready for an exceptional and authentic experience that fills you with joy.

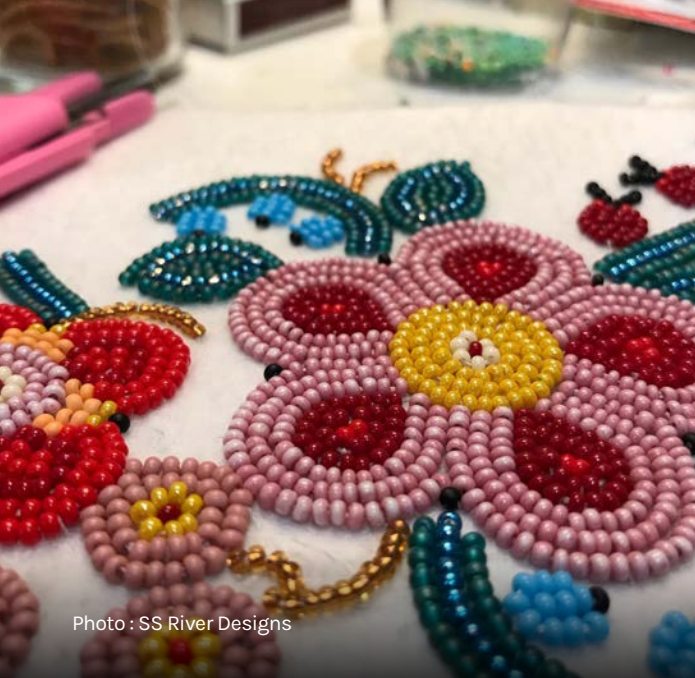


Photo : SS River Designs

# De nouveaux économusées à venir

## More économusées to come

L'équipe du Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS) se dit ravie de voir le réseau des économusées croître et prospérer de plus en plus dans la grande province.

Le CÉCS entend renforcer son réseau provincial en sélectionnant de nouvelles entreprises touristiques à fort potentiel d'intégration des six composantes qui font partie d'un ÉCONOMUSÉE®, à savoir : **l'accueil, la boutique, l'atelier, la documentation, le savoir-faire traditionnel et le savoir-faire contemporain.**

Dans la prochaine section, nous sommes heureux de présenter les trois nouveaux économusées en cours de développement pour les prochaines années.

Ces futurs économusées offriront aux visiteurs des expériences uniques et immersives, tout en soutenant les artisans locaux et en faisant la promotion du savoir-faire, de la culture et de l'histoire de la Saskatchewan.



Photo : Crossmount Cider Company

---

The Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan (CÉCS) team is delighted to see the network of économusées growing and flourishing throughout the province.

The CÉCS intends to strengthen its provincial network by selecting new tourism businesses offering strong integration potential involving the six components of an ÉCONOMUSÉE® which include: **welcome, boutique, workshop, documentation, traditional know-how and contemporary know-how.**

We are pleased to present in the next section the three new économusées that we are developing over the next few years.

These future économusées will offer visitors unique and immersive experiences while supporting local artisans and promoting Saskatchewan's craftsmanship, culture and history.



Photo : Prairie Bee Meadery



### SS River Designs

306 961-4566  
River Road Centre  
Box 266, St. Louis, SK S0J 2C0  
[ssriverdesigns.com](http://ssriverdesigns.com)



### La mode, signée SS River Designs

#### ÉCONOMUSÉE® du perlage traditionnel métis

SS River Designs est le fruit des créations de luxe de Christine Tournier Tienkamp, artisane perlière et styliste canadienne spécialisée dans le perlage traditionnel métis. Dès son plus jeune âge, elle a appris tous les secrets de cet art auprès de sa famille. Aujourd'hui, elle se spécialise dans les textiles imprimés avec ses propres perles métisses, ce qui rend chaque collection unique. Le tout est conçu, coupé et cousu sur place. Comme l'indique le nom de son entreprise, la rivière Saskatchewan Sud (SS) est sa grande source d'inspiration, en plus d'être son lieu de résidence (St. Louis). Une visite en sa compagnie vous amènera à la découverte de l'art, de la culture et de son savoir-faire issu de son héritage métis et français. Des ateliers de perlage et de création sont offerts.

### Fashion by SS River Designs

#### Métis traditional beading ÉCONOMUSÉE®

SS River Designs is the home of Christine Tournier Tienkamp's luxury creations. Christine is a Canadian bead worker and designer specializing in traditional Métis beadwork, an art form she learned from her family at an early age. Today, she specializes in printed textiles featuring her Métis beadwork, making each collection unique. Everything is designed, cut and sewn on-site. As the name of her company suggests, the South Saskatchewan River (SS) is a great source of inspiration for Christine, who lives in St. Louis. During a visit, join her in discovering the art, culture and craftsmanship of her Métis and French heritage. Beading and creative workshops are offered.



### CROSSMOUNT CIDER COMPANY

### Crossmount Cider Company

306 374-9884  
30 Glen Road, Crossmount, SK S7T 0X8  
[crossmountcidercompany.ca](http://crossmountcidercompany.ca)



### Du cidre aux saveurs distinctives

#### ÉCONOMUSÉE® du cidrier

Découvrez l'histoire de la plus grande cidrerie des Prairies canadiennes lors de votre passage à la Crossmount Cidery. Laissez-vous imprégner de la passion des artisans lors d'une visite du site qui vous en apprendra davantage sur les procédés de fabrication de cidre. Poursuivez votre parcours et prenez plaisir à goûter les cidres dans la salle de dégustation, offrant une vue imprenable sur le verger de 1 500 pommiers et de 300 poiriers. Fondée en 2015, l'entreprise fabrique tous ses produits à partir de pommes fraîches canadiennes pressées sur place, une fierté pour la famille McKercher.

### Cider with distinctive flavours

#### Cider Maker ÉCONOMUSÉE®

Discover the history of the largest cider mill in the Canadian Prairies when you visit Crossmount Cidery. Soak up the artisans' passion as you tour the site and learn more about the cider-making process. Take the tour further and enjoy tasting the ciders in the tasting room, which offers a stunning view of the orchard that boasts 1,500 apple and 300 pear trees. Founded in 2015, the company makes all its products from fresh Canadian apples pressed on-site, a point of pride for the McKercher family.



## PRAIRIE BEE MEADERY

### Prairie Bee Meadery

306 313-7817  
401 Main Street North  
Moose Jaw, SK S6H 0W5  
[prairiebeemeadery.ca](http://prairiebeemeadery.ca)



## Artisans des hydromels

### ÉCONOMUSÉE® de l'hydromel

Prairie Bee est la première fabrique artisanale d'hydromels à œuvrer en Saskatchewan. Dès les débuts de l'entreprise en 2016, ses hydromels connaissent un vif succès, certains ayant même été primés à l'échelle internationale. La ferme Prairie Bee est un lieu enchanteur entouré de plantes fruitières et de fleurs où vous découvrirez l'histoire de l'entreprise familiale et de cette boisson issue de la fermentation du miel. Sur place, vous aurez également l'occasion de faire la visite qui vous mènera « de l'abeille à la bouteille ». Chaque produit possède une touche personnelle et un sceau d'approbation. Lors de votre parcours, vos papilles seront charmées par les mille saveurs qui se dégagent des vins de miel de Prairie Bee.

## Mead artisans

### Meadery ÉCONOMUSÉE®

Prairie Bee is Saskatchewan's first and premiere craft meadery. Since its inception in 2016, its meads have been very successful, some even winning international awards. The Prairie Bee Farm is an enchanting place surrounded by fruiting plants and flowers. There, you will learn the story of the family business and this beverage made from fermenting honey. There is also the opportunity to take a mead-making tour from "bee to bottle". Each product carries a personal touch and a seal of approval. Along the way, your taste buds will be charmed by the thousand flavours of Prairie Bee honey wines.

# Connecting Saskatchewan Craftspeople with the world.



## SASKATCHEWAN CRAFT COUNCIL

 (306) 653-3616, ext. 0  
 [info@saskcraftcouncil.org](mailto:info@saskcraftcouncil.org)  
 [saskcraftcouncil.store](http://saskcraftcouncil.store)  
 813 Broadway Avenue  
Saskatoon, SK | S7N 1B5



The SCC gratefully  
acknowledges the  
support of



## CREATIVE SASKATCHEWAN

# L'origine de l'ÉCONOMUSÉE®

## Origin of the ÉCONOMUSÉE®

À l'origine du concept et du mot même ÉCONOMUSÉE®, il y a un homme, Cyril Simard, architecte, designer et ethnologue. Préoccupé par la menace pesant sur tous les métiers traditionnels peu à peu remplacés par la production industrielle de masse, soucieux du sort incertain des artisans et de leur contribution à l'identité culturelle de leur pays et voulant assurer la continuité de leur oeuvre et la sauvegarde de leur art, Cyril Simard décide de réaliser une thèse de doctorat en ethnologie à l'Université Laval.

C'était en 1986. Trois ans plus tard, M Simard publie une version vulgarisée de sa thèse : *Économuséologie : Comment rentabiliser une entreprise culturelle*. Il y décrit sa vision de l'ÉCONOMUSÉE® qu'il articule autour de ses six composantes. Le premier ÉCONOMUSÉE® est ouvert en 1988 dans la Papeterie Saint-Gilles à Saint-Joseph-de-la-Rive (Charlevoix) et servira de laboratoire pour expérimenter cette nouvelle théorie. En 1992, la Société du réseau ÉCONOMUSÉE® est fondée.

One man at the heart of the concept and even the word ÉCONOMUSÉE®: the architect, designer and ethnologist Dr. Cyril Simard. Concerned about the threat looming over traditional trades slowly being replaced by industrial mass production, worried about the uncertain future reserved for artisans and their contribution to the cultural identity of their country, and wanting to ensure continuity in their work and safeguard their art, Cyril Simard decided to complete a Ph.D. in ethnology at Université Laval.

It was in 1986. Three years later, Mr. Simard published a version of his thesis for the general public, titled *Economuseology: How to make a cultural enterprise profitable* [our translation]. In it, the author described his vision of the ÉCONOMUSÉE® based on six components. The first ÉCONOMUSÉE® opened in 1988 at the Papeterie Saint-Gilles in Saint-Joseph-de-la-Rive (Charlevoix) and would serve as a laboratory to test the new theory. The ÉCONOMUSÉE® Network Society was founded in 1992.

« Le patrimoine  
qui gagne sa vie »

"Heritage that earns its keep"

– Cyril Simard,  
fondateur des ÉCONOMUSÉE® /  
ÉCONOMUSÉE® founder

# Saskatchewan

La Saskatchewan couvre un grand territoire qui recèle de multiples possibilités, tant grâce à la fertilité de son sol que par les températures variables qui fournissent aux producteurs des conditions uniques pour des produits de qualité. Vaste et au relief sculpté par les glaciers il y a des milliers d'années, la Saskatchewan offre un paysage coloré à couper le souffle et rend fier chaque habitant de la province. Les populations autochtones et métisses y sont encore très présentes et continuent de façonner la région par la pratique de leurs coutumes. Vers le nord, la Saskatchewan change progressivement, se couvre de lacs et de forêts pour devenir un paradis de la chasse et de la pêche. Vous pourrez dorénavant partir à la rencontre d'artisans locaux qui vous proposent l'expérience ÉCONOMUSÉE®.

**Bonne route et belles découvertes!**

Saskatchewan is a vast land mass with fertile soils and variable temperatures, providing producers with unique conditions to grow and make quality products. Its vast terrain, carved by glaciers thousands of years ago, offers a breathtakingly colourful landscape that fills every Saskatchewan resident with pride. The Indigenous and Métis populations are still very present here and continue to influence the region through their practices and customs. Northward, Saskatchewan is gradually becoming a hunting and fishing paradise due to its lakes and forests. You can now meet local artisans who offer the ÉCONOMUSÉE® experience.

**Enjoy the trip and its discoveries!**

**1 Over The Hill Orchards and Winery**  
 ÉCONOMUSÉE® des vins et alcools de fruits /  
 Wines and alcohols fruit ÉCONOMUSÉE®  
 Lumsden  
[overthehillorchards.ca](http://overthehillorchards.ca)

**2 Black Fox Farm & Distillery**  
 ÉCONOMUSÉE® du distillateur /  
 Distiller ÉCONOMUSÉE®  
 Saskatoon  
[blackfoxfarmanddistillery.com](http://blackfoxfarmanddistillery.com)

**3 Susan Robertson pottery**  
 ÉCONOMUSÉE® de l'artiste céramiste /  
 Ceramic artist ÉCONOMUSÉE®  
 Broderick  
[shop.srobertsonpottery.com](http://shop.srobertsonpottery.com)

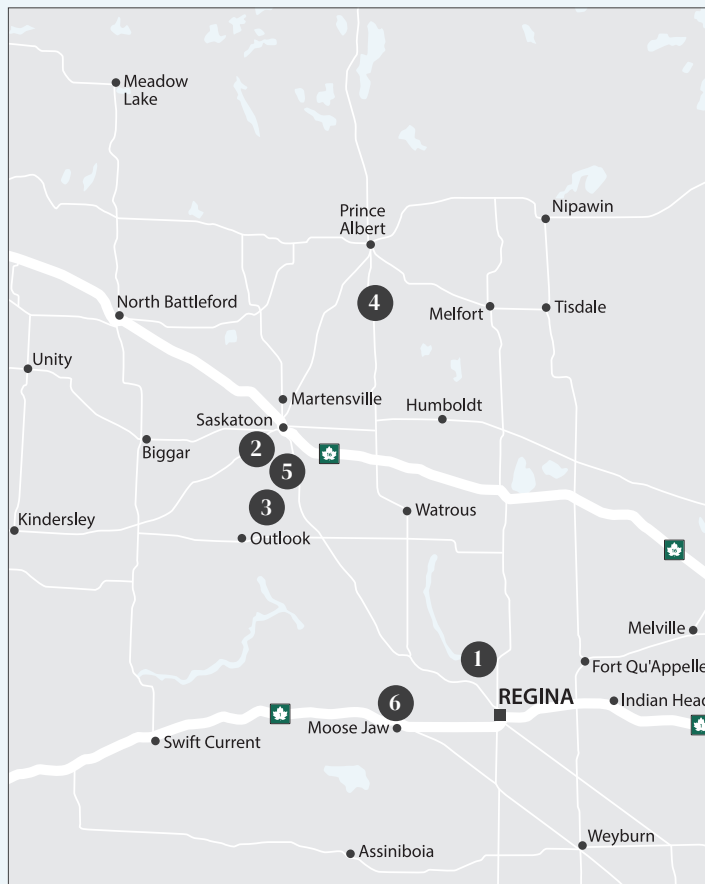
**4 SS River Designs**  
 ÉCONOMUSÉE® du perlage traditionnel métis /  
 Métis traditional ÉCONOMUSÉE®  
 St. Louis  
[ssriverdesigns.com](http://ssriverdesigns.com)

**5 Crossmount Cider Company**  
 ÉCONOMUSÉE® du cidrier /  
 Cider maker ÉCONOMUSÉE®  
 Crossmount  
[crossmountcidercompany.ca](http://crossmountcidercompany.ca)

**6 Prairie Bee Meadery**  
 ÉCONOMUSÉE® de l'hydromel /  
 Meadery ÉCONOMUSÉE®  
 Moose Jaw  
[prairiebeemeadery.ca](http://prairiebeemeadery.ca)

# Réseau Saskatchewan

## Saskatchewan network



# Réseau international

## International network



### Canada

- 1 Colombie-Britannique / British Columbia
- 2 Alberta
- 3 Saskatchewan
- 4 Québec
- 5 Atlantique / Atlantic

### Caraïbes / Caribbean

- 6 Haïti / Haiti

### Europe du Nord / Northern Europe

- 7 Groenland / Greenland
- 8 Islande / Iceland
- 9 Îles Féroé / Faroe Islands
- 10 Irlande / Ireland
- 11 Irlande du Nord, R.-U. / Northern Ireland, U.K.
- 12 Norvège / Norway
- 13 Suède / Sweden



# À la rencontre des savoir-faire traditionnels de la Saskatchewan

Discovering traditional know-hows of Saskatchewan



Un réseau d'artisans prêt à vous accueillir sur des sites exceptionnels où héritage et produits locaux réveilleront vos sens!

A network of artisans ready to welcome you to exceptional sites where heritage and local products will awaken your senses!

[ARTISANSALOEUVRE.COM](http://ARTISANSALOEUVRE.COM)



Black Fox Farm & Distillery  
ÉCONOMUSÉE® du distillateur /  
Distiller ÉCONOMUSÉE®



Susan Robertson pottery  
ÉCONOMUSÉE® de l'artiste céramiste /  
Ceramic artist ÉCONOMUSÉE®



Over the Hill Orchards and Winery  
ÉCONOMUSÉE® des vins et alcools de fruits /  
Wines and alcohols fruit ÉCONOMUSÉE®